

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1110704 大專院校學生 中翻英短文翻譯 題目

在臺灣，每年夏天氣溫上升時，孩子們就會去戲水。令人難過的是，每年在全島各地都會傳出孩童溺水事件。今年，靖娟兒童安全文教基金會 ( the Jing Chuan Child Safety Foundation ) 的人員，試圖要提升大眾對此一不幸問題的意識。該團體於日前召開記者會，提醒家長、老師和政府領導人，台灣孩童戲水時所面臨的危險。舉例來說，台灣孩童溺水的可能性是澳洲孩童的三倍。二〇〇一年時，澳洲每十萬個孩童當中，只有 0.5 個溺水身亡。反觀台灣卻是 1.8 個。自一九九四年起，溺水就己成為台灣孩童的主要死因之一。

氣溫 temperatures

溺水事件 drowning

人員 official

意識 awareness

不幸的 tragic

記者會 press conference

提醒 alert

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1110704 大專院校學生 中翻英短文翻譯 參考答案

Every year in Taiwan, as summer temperatures rise, children (go swimming/play in the water). Sadly, every year, there are reports of children drowning around the island. This year, officials from the Jing Chuan Child Safety Foundation are trying to raise public awareness about this tragic problem. The group recently held a press conference to alert parents, teachers, and government leaders to the dangers Taiwanese children face when they (go swimming/play in the water). For example, it is three times more likely for children in Taiwan to drown than it is for children in Australia. In 2001, only 0.5 out of 100,000 children died in the water in Australia. In Taiwan, on the other hand, this number was 1.8. Since 1994, drowning has been one of the leading causes of death among children in Taiwan.